

## Porównanie tłumaczeń Psalmów 37:1

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                     |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Dawidowy. Nie unos się gniewem na niegodziwych,* Nie zazdrość czyniącym nieprawość. <sup>1)</sup>         |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Dawidowy. ꝛ Nie unos się gniewem na niegodziwych, Nie zazdrość czyniącym bezprawie.                       |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Psalm Dawida. Nie oburzaj się z powodu złoczyńców ani nie zazdrość czyniącym nieprawość.                  |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Pieśń Dawidowa. Nie obruszaj się dla złośników, ani zajrzyj czyniącym nieprawość.                         |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Psalm samemu Dawidowi. Nie obruszaj się dla złośliwych ani zajrzyj czyniącym nieprawość.                  |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Dawidowy. Alef Nie unos się gniewem z powodu złoczyńców ani nie zazdrość niesprawiedliwym,                |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Dawidowy. Nie gniewaj się na niegodziwych Nie zazdrość tym, którzy czynią nieprawość.                     |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Dawida. <i>Alef</i> Nie unos się gniewem z powodu złoczyńców, nie zazdrość tym, którzy czynią nieprawość, |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Dawida. Nie pałaj zawiścią do złoczyńców ani nie zazdrość tym, co się dopuszczają nieprawości,            |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | [Psalm] Dawida. Nie zapalaj się [gniewem] z powodu złoczyńców, nie zazdrość czyniącym nieprawość;         |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Псалом Давида. На спомин про суботу.                                                                      |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Psalm Dawida. Nie obruszaj się na złoczyńców i nie zazdrość tym, co czynią nieprawość.                    |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Nie pałaj gniewem z powodu złoczyńców. Nie zazdrość tym, którzy się dopuszczają nieprawości.              |

<sup>1)</sup> <x>240 23:17</x>; <x>240 24:19</x>